

# Inhalt

## Einleitung — 1

## A Das Gedichtpaar *Carm.* II,1,34A/B 7

### 1 Biographischer Hintergrund und Thema — 9

### 2 Text, Übersetzung und Anmerkungen — 12

## B Untersuchung der Bildersprache

### 1 Methodisch-terminologische Vorüberlegungen — 41

### 2 Textchronologische Analyse der Bilder — 44

- 2.1 Die Zunge als Bogen (A 39–45): allegorische Ausgestaltung einer verbreiteten Metapher — 44
- 2.2 Das Ausspeien aus dem Inneren (A 47–52): medizinische Metaphorik in steigender Variation — 49
- 2.3 Instrumentenmetaphorik (A 69.91): patristische Psalmenallegorese und Poetologie — 52
- 2.4 Bilder des *voûç*: traditionelle Metaphorik in ungewöhnlicher Form — 55
  - 2.4.1 Der *voûç* als Pferdegespann (A 105–112) — 55
  - 2.4.2 Der *voûç* als Steuerruder (A 140sq.) — 60
- 2.5 Der schiefe Trieb (A 119–122): ein homerisches Gleichnis mit aristotelischem Inhalt — 65
- 2.6 Der Kampf gegen die Affekte (A 131–137): Verschmelzung stoischer und patristischer Topik — 68
- 2.7 Die Seefahrt des Lebens (A 149sq.): konventionelle Metaphorik für gregorianische Gedanken — 72
- 2.8 Waffen des Glaubens (B 3–6): ein biblisches Bild in der Sprache griechischer Dichtung — 76
- 2.9 Askese als Aufstieg zum Himmel (B 21–24): Verflechtung mehrerer traditioneller Bilder — 79

**3      Sonderfälle — 85**

3.1      Bilder mit Anspielung auf einen maßgeblichen Einzeltext — **85**

3.1.1    Türen vor die Lippen (A 11, Ps. 140[141], 3) — **85**

3.1.2    Wasser- und Feuermetaphorik (A 97, A 60, A 113–116,  
Jak. 3,1–12) — **87**

3.2      Bilder ohne fassbare Vorlage — **90**

3.2.1    Gnomen aus dem Sachfeld Krieg und Nautik (A 13–18) — **90**

3.2.2    Die Lake der paganen Literatur (B 9) — **94**

3.3      Literarische Exempla — **95**

3.3.1    Nadab und Abihu, Usa (A 99–102) — **95**

3.3.2    Polykrates (B 43–54) — **98**

**4      Auswertung und Ausblick — 104**

4.1      Systematisierung und Zusammenfassung der Ergebnisse — **104**

4.2      Situierung der Ergebnisse in Gregors dichterischem Œuvre — **111**

**Literaturverzeichnis — 117**

**Register**

Stellen (in Auswahl) — **122**

Personen und Sachen — **124**